


Moscow	11th April 2022	г. Москва	11 апреля 2022
<u>Contract for Consulting Services № 15/11-04</u>		<u>Договор оказания услуг № 15/11-04</u>	
<p>Environ Consult CIS LLC, hereinafter referred to as “the Client”, represented by Mr Ivan Senchenya, General Director, acting on the basis of the Company’s Charter, on the one part, and Vadim M. Khaitov, citizen of the Russian Federation, hereafter referred to as the “Performer”, on the other part, jointly referred to as the “Parties”, have agreed as follows:</p>		<p>ООО «Энвайрон Консалт Си-Ай-Эс», именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице Генерального директора Сенчени Ивана Николаевича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Хайтова Вадима Михайловича, гражданина Российской Федерации, именуемого в дальнейшем «Исполнитель», с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем:</p>	
<p>1. Subject of Contract</p> <p>1.1. The Performer undertakes on the instructions of the Client to provide Services on development of metrics, assessment of losses and gains of biodiversity components in relation to hydrobionts, including the forecast of transformation of hydrobiological communities with changes in salinity of seawater. Preparation of the relevant sections of the accounting documentation for the Arctic LNG 2 project.</p> <p>1.2. The Performer shall not disclose, either during or after completion of the Contract, any confidential information as might become known during the course of providing the Services within 5 (five) years after completion of the Contract.</p> <p>1.3. The Performer shall not disclose the contents of any of the clauses of this Contract within 5 (five) years after completion date of the Contract.</p> <p>1.4. All relationships within this Contract are regulated by the civil legislation of the Russian Federation.</p>		<p>1. Предмет Договора</p> <p>1.1. Исполнитель обязуется по заданиям Заказчика оказывать Услуги по разработке метрик, оценке потерь и прироста компонентов биоразнообразия применительно к гидробионтам, в том числе прогноз трансформации гидробиологических сообществ при изменении солености морской воды. Подготовка соответствующих разделов отчетной документации по проекту Арктик СПГ 2.</p> <p>1.2. Исполнитель обязуется ни в процессе, ни после окончания действия Договора не раскрывать третьей стороне какую-либо конфиденциальную информацию, которая может стать известной Исполнителю в процессе оказания Услуг, в течение 5 (пяти) лет после окончания действия Договора.</p> <p>1.3. Исполнитель обязуется не разглашать третьей стороне содержание какого-либо из положений данного Договора в течение 5 (пяти) лет после окончания действия Договора.</p> <p>1.4. На отношения в рамках данного Договора распространяются положения гражданского законодательства Российской Федерации.</p>	
<p>2. Rights and liabilities of the Parties</p> <p>The Client:</p> <p>2.1. Shall instruct the Performer in the undertaking of the Services.</p> <p>2.2. Shall make timely payments for the Services provided by the Performer in accordance with this Contract.</p> <p>The Performer:</p> <p>2.3. To provide in due time qualitatively prepared materials for ongoing projects received from the Client in English or Russian depending on the Client requirements.</p> <p>2.4. Shall return all equipment provided to the Performer by the Client in a condition not worse than the condition of the equipment at the time of transfer of the same to the Performer by the Client.</p>		<p>2. Права и обязанности Сторон:</p> <p>Заказчик обязан:</p> <p>2.1. Инструктировать Исполнителя в процессе оказания Услуг.</p> <p>2.2. Осуществлять своевременную оплату Услуг, оказываемых Исполнителем в соответствии с данным Договором.</p> <p>Исполнитель обязан:</p> <p>2.3. Оказывать своевременную и качественную подготовку материалов для текущих проектов полученных от Заказчика на английском или русском языках в зависимости от требования Заказчика.</p> <p>2.4. Возвратить все оборудование, предоставленное Исполнителем Заказчиком в состоянии не худшем, чем то, в котором данное оборудование было ему передано Заказчиком.</p>	
<p>3. Payments</p> <p>3.1. Payment under this contract is 172 500 (one hundred seventy two thousand five hundred) RUB.</p> <p>3.2. The Client deducts income tax from the total remuneration amount of the Performer in the amount set by the existing Russian Federation legislation.</p> <p>3.3. The Client transfers all necessary taxes and contributions using tariffs set by the existing Russian Federation legislation. These taxes are responsibility of the Client and are not included into the Performer’s</p>		<p>3. Оплата Услуг</p> <p>3.1. Оплата по данному договору составляет 172 500 (сто семьдесят две тысячи пятьсот) руб.</p> <p>3.2. Заказчик удерживает из общей суммы вознаграждения, причитающейся Исполнителю, налог на доходы физических лиц в размере, установленном действующим законодательством Российской Федерации.</p> <p>3.3. Заказчик перечисляет обязательные страховые взносы в соответствии с действующим</p>	

<p>remuneration.</p> <p>3.4. Payment shall be made subject to the report on Services provided and based on Acceptance Acts signed by the Client.</p> <p>3.5. Remuneration is paid in the Russian roubles via transfer to the Performer's bank account within 10 (ten) days after signing the Acceptance Act.</p>	<p>законодательством Российской Федерации. Выплата указанных взносов является обязанностью Заказчика, и они не включаются в сумму вознаграждения Исполнителя.</p> <p>3.4. Оплата будет производиться при наличии отчета об оказанных Услугах, и на основании Актов приемки оказанных услуг, подписанного Заказчиком.</p> <p>3.5. Вознаграждение выплачивается в рублях РФ путем перевода денег на личный банковский счет Исполнителя в течение 10 (десяти) рабочих дней после подписания Акта приемки оказанных услуг.</p>
<p>4. Completion and acceptance of supplied Services</p> <p>4.1. The completion dates for rendering services shall be agreed by the Parties on a case-by-case basis</p> <p>4.2. Acceptance of supplied Services shall be based on the Act of Acceptance of performed Services using format given in Annex 2 'Form of the Act of Acceptance of performed Services' to this Contract.</p> <p>Approval and signature of the Act of Acceptance shall not be unreasonably delayed or withheld.</p>	<p>4. Завершение оказания Услуг и приемка оказанных Услуг</p> <p>4.1. Сроки оказания услуг должны согласовываться Сторонами в зависимости от каждого конкретного задания.</p> <p>4.2. Приемка оказанных Услуг будет производиться на основании Акта приемки оказанных Услуг, подготовленного по форме, приводимой в Приложении 2 «Форма Акта приемки оказанных Услуг по Договору» к Договору.</p> <p>Необоснованная задержка или отказ от утверждения и подписания Акта приемки не допускаются.</p>
<p>5. Liabilities of the Parties</p> <p>5.1 The Parties shall be responsible for failure to perform or inadequate performance of their obligations under this Contract as per current RF legislation.</p> <p>5.2 The Performer shall be responsible for poor quality of supplied Services throughout the full duration of this Contract. In the event that the quality of supplied Services is deemed inappropriate, the Performer shall re-perform Services free of charge to the Client.</p>	<p>5. Ответственность Сторон</p> <p>5.1 Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по данному Договору в соответствии с Российским законодательством.</p> <p>5.2 Исполнитель несет ответственность за низкое качество оказанных Услуг на протяжении всего срока действия данного Договора. В случае, если качество оказанных Услуг будет сочтено ненадлежащим, Исполнитель должен повторно оказать Услуги на приемлемом уровне, не требуя дополнительной оплаты от Заказчика.</p>
<p>6. Force Majeure</p> <p>6.1 Should such circumstances arise which might make it impossible or partially impossible for either of the Parties to perform its obligations under this Contract (such as fire, natural disaster, actions or regulations by the State Authorities which might hamper implementation of any specific assignment, siege and other circumstances beyond the Parties' control) the time for completion of Services shall be postponed in proportion to the time during which the force majeure circumstances and their consequences (which impede implementation of any specific assignment or this Contract in full) remain in force.</p> <p>6.2 Should such circumstances and their consequences last over 3 months, either Party has the right to terminate further implementation of its obligations under this Contract with neither Party claiming compensation from the other Parties for the potential losses.</p>	<p>6. Форс Мажор</p> <p>6.1 При возникновении обстоятельств, препятствующих или частично препятствующих какой-либо из Сторон выполнить свои обязательства по Договору (таких как пожар, стихийное бедствие, действия или постановления Государственных органов власти, которые могут помешать реализации какого-либо конкретного задания, а также осада и прочие обстоятельства вне контроля Сторон), срок завершения оказания Услуг будет отсрочен пропорционально сроку, в течение которого форс мажорные обстоятельства и их последствия (препятствующие выполнению какого-либо конкретного задания в связи с данным Договором в полном объеме) остаются в силе.</p> <p>6.2 При сохранении в силе таких форс мажорных обстоятельств или их последствий в течение срока, превышающего 3 месяца, каждая из Сторон имеет право прекратить дальнейшее выполнение своих обязательств по данному Договору, при чем ни одна из Сторон не будет требовать компенсации от другой Стороны за возможные убытки.</p>
<p>7. Effectiveness and Termination</p> <p>7.1 This Contract takes effect from <11 April 2022> and remains valid until <15 June 2022> or other such times as the Parties may agree in writing.</p> <p>7.2 This Contract may be prematurely terminated by either Party subject to a notice period of 14 (fourteen) calendar</p>	<p>7. Вступление в силу и Прекращение Действия</p> <p>7.1 Данный Договор вступает в силу с <11 апреля 2022> и остается в силе до <15 июня 2022> или другого срока, который может быть согласован Сторонами в письменной форме.</p> <p>7.2 Действие данного Договора может быть преждевременно прекращено одной из Сторон по</p>

<p>days.</p> <p>7.3 All changes and amendments to this Contract are introduced based on written Agreements which shall form integral parts of this Contract.</p> <p>7.4 This Contract is prepared in two original copies equal in legal force.</p>	<p>предоставлению соответствующего извещения за 14 (четырнадцать) календарных дней до фактического прекращения.</p> <p>7.3 Все изменения и дополнения к данному Договору должны вноситься на основании письменных Согласований, которые будут являться неотъемлемыми частями данного Договора.</p> <p>7.4 Данный Договор подготовлен в двух оригинальных экземплярах равных в своей юридической силе.</p>
<p>8. Details of the Parties:</p> <p>Performer: Vadim M. Khaitov Passport 40 16 673337, issued by TP NO. 13 OF THE DEPARTMENT OF THE FEDERAL MIGRATION SERVICE OF RUSSIA FOR ST. PETERSBURG AND THE LENINGRAD REGION IN THE VYBORG DISTRICT OF ST. PETERSBURG on November 30, 2016, the Department code 780-013. Date of birth: 05 November 1971 INN 780216236545 Certificate of insurance: 012-941-957-43 Address: St. Petersburg, Engels Ave., 145, bldg. 3, ap. 235</p> <p>Bank details: Account number: 40817810455864731057 Recipient's Bank: NORTH-WEST BANK SBERBANK</p> <p>BIC: 044030653 Correspondent account: 30101810500000000653 TIN: 7707083893 RCR: 784243001 Recipient: Vadim M. Khaitov</p>	<p>8. Реквизиты Сторон:</p> <p>Исполнитель: Хайтов Вадим Михайлович Паспорт 40 16 673337, выдан ТП №13 ОТДЕЛА УФМС РОССИИ ПО САНКТ-ПЕТЕРБУРГУ И ЛЕНИНГРАДСКОЙ ОБЛАСТИ В ВЫБОРГСКОМ РАЙОНЕ ГОРОДА САНКТ-ПЕТЕРБУРГА 30 ноября 2016, код подразделения 780-013</p> <p>Дата рождения: 05 ноября 1971 г. ИНН 780216236545 Страховое свидетельство: 012-941-957-43 Адрес: гор. Санкт-Петербург, пр-кт Энгельса, дом 149, корп. 2, кв. 1 Банковские реквизиты: Номер счёта: 40817810455864731057 Банк получателя: СЕВЕРО-ЗАПАДНЫЙ БАНК ПАО СБЕРБАНК БИК: 044030653 Корр. счёт: 30101810500000000653 ИНН: 7707083893 КПП: 784243001 Получатель: Хайтов Вадим Михайлович</p>
<p>Client: Environ Consult CIS LLC Legal address: 107392, Russia, Moscow, M.Cherkizovskaya street, 66-48 Actual address: 105082, Russia, Moscow, Bolshaya Pochtovaya, 36, bld. 1 TIN 7718798340 RCR 771801001 Bank details: SC CB "Citibank", Moscow, 8-10 Gasheka street Account Number (Current RUB): 40702810500300959003 Bank Swift Code: CITIRUMX</p>	<p>Заказчик: ООО «Энвайрон Консалт Си-Ай-Эс» Юридический адрес: 107392, г.Москва, ул.М.Черкизовская, д.66, кв.48 Почтовый адрес: 105082, г. Москва, ул. Большая Почтовая, д.36, стр. 1 ИНН 7718798340 КПП 771801001 Банковские реквизиты: АО КБ «Ситибанк» г.Москва, ул.Гашека 8-10 Корр.счёт 30101810300000000202 Расч.счёт 40702810500300959003 БИК 044525202</p>
<p>Подписи Сторон/Signatures of the Parties:</p> <p>Исполнитель/Performer</p> <p></p> <p>Хайтов В.М./Vadim Khaitov</p>	<p>Подписи Сторон/Signatures of the Parties:</p> <p>Заказчик/Client</p> <p>_____</p> <p>Сенченя И.Н. Генеральный директор/ Ivan Senchenya General Director</p> <p>м.п</p>